

淡江大學 1 1 1 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	曾秋桂 TSENG CHIU-KUEI
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三 F	開課 資料	實體課程 必修 上學期 2學分
	TFJXB3F		
課程與SDGs 關聯性	SDG3 良好健康和福祉 SDG4 優質教育 SDG11 永續城市與社區 SDG17 夥伴關係		
系（所）教育目標			
本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才： <ol style="list-style-type: none"> 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> A. 具備日語聽講的基礎能力。(比重：10.00) B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：20.00) C. 具備閱讀日語書報雜誌的基礎能力。(比重：10.00) D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：20.00) E. 訓練學生賞析日本文學、名著的基礎能力。(比重：10.00) F. 理解日本語學、日語教育之基礎理論及研究方法。(比重：10.00) G. 培育日本歷史、文化、社會的基礎素養。(比重：10.00) H. 訓練思考判斷的能力。(比重：10.00) 			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> 1. 全球視野。(比重：9.00) 2. 資訊運用。(比重：23.00) 3. 洞悉未來。(比重：9.00) 4. 品德倫理。(比重：9.00) 5. 獨立思考。(比重：9.00) 6. 樂活健康。(比重：9.00) 7. 團隊合作。(比重：23.00) 8. 美學涵養。(比重：9.00) 			

課程簡介	從SDGs(17項目標)中找尋議題，透過分組討論、利用翻譯軟體試譯、PPT發表的過程中，來加強中日文表達能力。
	Use transparency translation skills let student discussion SDGs agendause.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知(Cognitive)」、「情意(Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	用自然的中、日文表達原作的含義。	use japanese

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDEFGH	12345678	講述、討論、發表、實作	討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	111/09/05~ 111/09/11	說明開課理念與闡述SDGs的17項目標	
2	111/09/12~ 111/09/18	說明翻譯理論與AI技術的應用1	
3	111/09/19~ 111/09/25	說明翻譯理論與AI技術的應用2	
4	111/09/26~ 111/10/02	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第1-1組(SDGs)	
5	111/10/03~ 111/10/09	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第2-1組(SDGs)	
6	111/10/10~ 111/10/16	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第3-1(SDGs)	
7	111/10/17~ 111/10/23	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第4-1(SDGs)	

8	111/10/24~ 111/10/30	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第5-1組(SDGs)	
9	111/10/31~ 111/11/06	回顧與反思1	
10	111/11/07~ 111/11/13	期中考試週	
11	111/11/14~ 111/11/20	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第1-2組(SDGs)	
12	111/11/21~ 111/11/27	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第2-2組(SDGs)	
13	111/11/28~ 111/12/04	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第3-2組(SDGs)	
14	111/12/05~ 111/12/11	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第4-2組(SDGs)	
15	111/12/12~ 111/12/18	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第5-2組(SDGs)	
16	111/12/19~ 111/12/25	回顧與反思2	
17	111/12/26~ 112/01/01	回顧與反思3	
18	112/01/02~ 112/01/08	期末考試週(本學期期末考試日期為:112/1/3-112/1/9)	
修課應 注意事項	1.分組照順序上台發表(約1000字以內的內容) 2.發表前須先將準備好的內容PO上iclass, 其他人則須事先閱讀並進行互評 3.每周必用iclass點名, 請假需以假單銷假(限兩週內) 4.完成教學評量者, 酌量加分 5.完成{非常村上春樹}磨課師課程者, 酌量加分 6.帶著學習的心來上課者, 值得鼓勵		
教學設備	電腦、投影機、其它(網路)		
教科書與 教材			
參考文獻			
批改作業 篇數	10 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 % ◆平時評量：10.0 % ◆期中評量： % ◆期末評量： % ◆其他〈互評10%、發表筆記50%、PPT20%〉：80.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		